

К ВОПРОСУ О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЭМОТИВНЫХ КАУЗАТИВОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ON THE ISSUE OF EMOTIVE CAUSATIVE VERBS FUNCTIONING IN THE GERMAN LANGUAGE

*N. Syutkina
S. Shustova*

Annotation

The present paper is concerned with functional potential of the emotive causative verbs in the German language such as *amusieren, beruhigen, beglücken, erfreuen, erheitern* etc. The research is based on functional grammar illustrated by semantic category of causativeness.

Keywords: German language, causative verb, emotive causative, functional grammar, category of causativeness, functional potential.

Сюткина Надежда Павловна

Ст. преподаватель,

*Пермский государственный национальный
исследовательский университет*

Шустова Светлана Викторовна

Д.филол.н., профессор,

*Пермский государственный национальный
исследовательский университет*

Аннотация

В настоящей статье рассматриваются особенности функционального потенциала эмотивных каузативных глаголов немецкого языка *amusieren, beruhigen, beglücken, erfreuen, erheitern* др. Исследование проводится в рамках функциональной грамматики на примере семантической категории каузативности.

Ключевые слова:

Немецкий язык, каузативный глагол, эмотивный каузатив, функциональная грамматика, категория каузативности, функциональный потенциал.

Эмоции являются неотъемлемой частью человека, они находят свое отражение в языке и речи как часть объективной действительности. За эмоцией остается роль внутреннего организатора нашего поведения [10]. Когнитивная система человека непосредственно связана с эмоциональной сферой. Эмоции мотивируют деятельность человека, в том числе познавательную, таким образом, они являются важной частью речевой деятельности человека, коммуникации. Эмоции представляют собой психологическую категорию. Эмотивность – актуализация эмоций в слове, обуславливающая его семантическую способность выражать эмоции по сравнению с его способностью называть, именовать и описывать их [4, с. 1]. С точки зрения Г.П. Ахмедовой, эмотивный компонент представляет собой результат отражения эмоций в языковых единицах в процессе их вербализации и семантизации. Эмотивная функция языка отражает специфическую коммуникативно-деятельностную потребность человека передать эмоциональное отношение к тому или иному событию, факту, предмету, явлению окружающего мира. Это отношение является одним из коммуникативных признаков общения, одним из средств удовлетворения потребности человека в общении [1]. Исследование категории эмотивности важно тем, что через языковое выражение эмоций человек познается как языковая личность.

Структурное ядро класса эмотивных глаголов составляют каузативы, которые "обозначают не психическое состояние, а психическое воздействие" [9, с. 276]. В предлагаемой статье анализируется функционирование эмотивных каузативов немецкого языка. Категория каузативности представляет собой функционально-семантическую категорию, обладает определенной степенью абстракции, обязательно и последовательно оформляется определенными языковыми средствами [11, с. 14]. Каузативность представляет собой интерперсональное взаимодействие, в результате которого наблюдается модификация различных сфер антропонимического характера: физической, перцептивной, психической и информативной сфер. Эмотивные каузативы рассматриваются как эмоционально-модифицирующие глаголы, которые содержат в своем семантическом потенциале значение модификации психического (эмоционального) состояния. Выделяются каузативы, актуализирующие положительный эмоциональный, отрицательный эмоциональный тон и аксиологически нейтральное состояние [12, с. 127–131].

Эмотивные каузативы немецкого языка функционируют в ситуациях, актуализирующих разную степень итеративности. В качестве средств выражения итеративности используются сочетания предикатов с обстоя-

тельствами [7, с. 77–88]. Обстоятельства актуализируют итеративное значение при "прочтении" всего предложения. Итеративное значение передается в основном обстоятельствами цикличности и интервала, реже обстоятельствами узитативности, кратности, комплексными обстоятельствами. Обстоятельства цикличности обозначают регулярно повторяющиеся, хронологически определенные, преимущественно календарные периоды времени: *jeden Abend, jeden Tag, jede Woche, jeden Monat, abends, dienstags, samstags, taglich, wochentlich, monatlich, jährlich*. К этой группе примыкают обстоятельства, обозначающие нерегулярно повторяющиеся периоды времени: *feiertags, an Feiertagen*. Обстоятельства интервала оценивают периоды между повторяющимися ситуациями по отношению к условной норме. Интервалы могут быть либо больше условной нормы: *ab und zu, hin und wieder, manchmal, selten, von Zeit zu Zeit*, что свидетельствует о нерегулярной повторяемости ситуаций, либо меньше: *haufig, oft, sehr oft*, что передает "сверхрегулярную" повторяемость ситуаций, либо соответствовать ей: *regelmäßig*. Обстоятельства узитативности *gewöhnlich, üblicherweise* обозначают эмпирически наблюдаемое, регулярное повторение ситуаций и употребляются, как правило, совместно с каким-либо факультативным членом предложения, входящим в сферу действия этих обстоятельств. Обстоятельства кратности, или счетного комплекса, выражают точный или неточный количественный счет ситуаций: *dreimal, viermal, funfmal, einige Male, viele Male, mehrmals*. Комплексные обстоятельства объединяют обстоятельства кратности и цикличности: *zweimal im Jahr, viermal wochentlich*, не определяют, однако, общее число повторяющихся ситуаций и периодов времени [4, с. 174–177; 10].

Итеративные адвербиальные единицы выражают политемпоральную неоднократность ситуаций. Актуальность изучения адвербиальных единиц отмечает И. Бертран: "Die deutschen unflektierbaren Wörter sind mit Ausnahme von Präpositionen und Konjunktionen in den Grammatikbüchern bis vor gar nicht so langer Zeit entweder ganz unberücksichtigt geblieben oder zumindest recht stiefmütterlich behandelt worden. Trotz zahlreicher Forschungsarbeiten und erheblicher Fortschritte sind auch heute noch Mängel festzustellen" [13]. Среди итеративных адвербиальных единиц выделяются единицы с семантикой неопределенной [4] и определенной [5] частотности.

Анализируемый материал позволяет выделить следующие типы итеративных ситуаций, в которых функционируют эмотивные каузативные глаголы:

1. Регулярно повторяющиеся ситуации, периоды времени:

Die großen Friseurgeschäfte in Amerika erfreuen ihre Kundschaft neuerdings mit Fernsehsendungen.

400 Gäste amüsierten sich abends im Nobel-Restaurant "Havanna" in Freiburg.

Wir haben jeden Tag Spaß, lachen und amüsieren uns und machen nebenbei auch noch ganz gute Filme.

Jene Schonwettermeldungen, mit denen deutsche Nachrichtenagenturen derzeit taglich das Volk beglücken, haben sehr wenig mit den tatsächlichen Verhältnissen in Leipzig zu tun.

Tagsüber liegt sie am Strand von El Arenal, abends amüsiert sie sich in der "Bierstraße" oder im "Riu".

2. Нерегулярно повторяющиеся ситуации, периоды времени:

Wenn es hier und da etwas zu amüsieren gibt, dann der Darsteller wegen.

Konnt ihr euch eigentlich wieder mal beruhigen und normale Kommentare abgeben?

Nur mit Muhe ist Bond wieder zu beruhigen.

Du kannst dich stundenlang ganz allein amüsieren - beim Shoppen und am Telefon.

Weil uns die Nachricht erreicht, dass die Scorpions ein letztes Album aufgenommen haben, bald ihre Gitarren einpacken und auf Abschiedstour gehen, um ihre Fans zwei Jahre lang zu beglücken, wollen wir noch einmal hinhören.

Die restlichen 160.000 Fans beglückte er dreieinhalb ekstatische Stunden lang.

Im Secondhand-Geschäft erfreut er seitdem eine treue Fangemeinde.

3. Периоды между повторяющейся ситуацией:

Er wird gepflegt und geliebt, damit die Kinder sich noch lange Zeit an ihm erfreuen.

"Wladimir ist fünf Jahre junger und wird euch noch lange mit seinen Kampfen erfreuen", sagte "Dr. Eisenfaust".

Der Sozialismus ging, die Keller blieb - und wird uns hoffentlich noch lange auf der Bühne erfreuen.

4. Эмпирически наблюдаемое, регулярное повторение ситуаций:

Langsam beruhigte er sich wieder.

Immer wieder muss sie die Gäste in ihrem Hotel beruhigen

Brown wiederum argerte die Beamten aus dem Finanzministerium.

Die Ablehnung der Christdemokraten und Christsozialen wiederum argert viele FDP-Politiker.

5. Точный или неточный количественный счет ситуаций:

In dieser komplizierten Situation muss Trainer Immo Zober erstmal sein Team beruhigen.

Und diesmal musste der Trainer seine Jungs nicht nach einer Niederlage aufmuntern.

Актуализаторы итеративности зафиксированы в ситуациях с глаголом *beruhigen* - *allmählich, sogleich, langsam, dauerhaft*, реже с каузативами *erfreuen* (*neuerdings, lange*),

amüsieren (stundenlang, abends), bezaubern (lange), beglücken (täglich).

Итеративное значение актуализируется при функционировании адвербиальных единиц неопределенной частотности. В немецком языке итеративное значение выражается неглагольными средствами, а обстоятельствами, выраженными адвербиальными единицами, словосочетаниями [6, с. 88–155].

Е.С. Комиссарова выделяет следующие разряды лексических средств:

1. адвербиальные единицы с семантикой "определенная частотность" (*abends, vormittags, freitags* и др.);

2. прилагательные с временной семантикой (*ublich, nachst, gewohnt*);

3. словосочетания с уточнением длительности периода (*jede Stunde, jeden Tag*).

Эмотивные каузативы не допускают функционирования лексических актуализаторов следующего типа: *Er hat mich fanatisch begeistert. Ich bin fanatisch* [14]. Неотмеченными являются случаи функционирования оценочных актуализаторов с негативной семантикой: *falsch, fehlerhaft, unrichtig, inkorrekt, irrtümlich* и др.

К особенностям функционирования эмотивных каузативов мы относим также реализацию признака интенсивности:

begeistern – *recht, spontan, leidenschaftlich, aktiv, total, restlos, sonderlich: Kowalski konnte sie spontan für die Idee begeistern: "Er hat mir ein Benefiz-Konzert für diese Initiative versprochen.*

Er braucht nicht viel, um ein Hamburger Publikum restlos zu begeistern.

Wir brauchen den Mut, junge Leute aktiv zur Gründung von Familien zu ermuntern", sagt Bohmer.

beeindrucken – *herzlich, zutiefst, sonderlich, besonders, nachhaltig, allzusehr, wenig, ebensowenig, tief, stark, mächtig, bisschen:*

Dabei sollten sich die Verantwortlichen von dem Geschrei der Interessentengruppen, die schon jetzt vorsorglich Protest einlegen, nicht allzusehr beeindrucken lassen.

bezaubern – *gleichmaßen, sofort:*

Tatsächlich bezaubert sein Theater fast jeden sofort.

Moritz Rinke hat wunderbare nussbraune Augen, mit deren Hilfe er Mann und Weib gleichmaßen zu bezaubern versteht.

erheitern – *leicht:*

Ich bin normalerweise nicht allzu leicht zu erheitern.

Der bundesweit gefürchtete Humorkritiker Hans Mentz hat im Januar-Heft der Satire-Zeitschrift "Titanic" soeben öffentlich gemacht, dass die Berliner sich leichter als andere Landsleute erheitern lassen.

beglücken – *gleichmaßen, ausgerechnet, möglichst, gern, tief: Ihre feinfühlig ausgearbeiteten, immer melodischen Soul- und HipHop-Sounds beglücken Clubgänger wie Mainstream-Publikum gleichmaßen.*

Sie beglückt tiefer, sie verzehrt rascher.

Aber warum die Hoteliers so erpicht darauf sind, ausgerechnet Journalisten mit dem großen Kartchen oder mehr zu beglücken, wollten sie nicht erklären.

amüsieren – *mächtig, kostlich, trefflich, königlich, ausgiebig, hervorragend, prächtig, herzlich, herrlich, großartig, glanzend:*

Die haben zwar gar keine Pointe, aber gerade das amüsierte die Dame in Reihe drei kostlich.

erfreuen – *gleichmaßen, sonderlich, lebhafter, besonders, insbesondere:*

Dies erfreute und beunruhigte uns gleichmaßen.

Хотелось бы обратить внимание на функционирование изучаемых глаголов в рефлексивной каузативной ситуации. Возвратный глагол *sich amüsieren* имеет итеративное значение в сочетании с адвербиальными единицами *stundenlang, abends*, но каузатив *amüsieren* редко встречается в таких сочетаниях, для него прототипической является актуализация признака интенсивности.

Den ganzen Nachmittag werden verschiedene Straßenkünstler unterwegs sein, um Groß und Klein bestens zu amüsieren.

Das mit viel Witz und Humor gespickte Theaterstück wird den Zuschauer wieder kostlich amüsieren und erfreuen.

Для глаголов *beruhigen/sich beruhigen* типичны актуализаторы длительности действия *langsam, rasch, schnell, endlich*.

Gefahr für die Passagiere bestand aber nicht, das Bordpersonal hatte die Fluggäste schnell beruhigen können.

Dies kann zwar kurzfristig, nicht jedoch auf lange Sicht beruhigen.

Ein Großaufgebot der Polizei ist vor Ort im Einsatz und konnte die Menschenmassen schnell beruhigen und unter Kontrolle bringen.

So schnell wird ihn Hertha nicht beruhigen.

Актуализаторы интенсивности (*sichtlich, offensichtlich, hoch, (nicht) sonderlich*) функционируют с глаголами *erfreuen/sich erfreuen*.

Wowereit stand dabei und erfreute sich sichtlich daran, dass er sich im Glanz des berühmten Besuchers sonnen durfte.

Эмотивный каузатив *beglücken* реализует итеративное значение, зафиксированы сочетания с обстоятельствами цикличности (*täglich, wiederum*), гораздо реже с актуализаторами интенсивности (*sichtlich*).

Die beglückt er nun täglich - mehrmals.

Таким образом, эмотивные каузативы демонстрируют специфику в аспекте реализации таких значений как итеративность и интенсивность. Ведущим контекстом

остаётся контекст каузативности. Эмотивность рассматривается как коммуникативное качество речи. Эмоции обладают коммуникативной силой, они являются одной из деятельностных потребностей человека, поэтому эмотивные средства языка разнообразны. Изучение

функциональных особенностей эмотивных каузативов может способствовать пониманию того, как эмоции становятся языковыми сущностями, обеспечивающими адекватное понимание внутреннего мира языковой личности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахмедова Г.П. К вопросу об эмотивных функциях языка в лингвистике // Инновационные условия развития науки и образования в межкультурном взаимодействии: комплексный подход. Екатеринбург: УрГУ, 2015. С. 53–56.
2. Водяха А.А. Средства формирования эмоциональной картины мира языковой личности // Электронный научно-познавательный журнал ВГПУ "Грани познания". 2011. № 4 (14). www.grani.vspu.ru (дата обращения: 10.04.2017).
3. Кибардина С.М. Выражение множественности ситуаций в немецком языке // Типология итеративных конструкций / Отв. ред. В.С. Храковский. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1989. С. 174–177.
4. Комиссарова, Е.С. Адвербиальные единицы неопределенной частотности // Лингвистические чтения – 2010. Цикл 6: Материалы междунар. науч.-практ. конф. Пермь: Прикамский социальный институт, 2010. С. 54–59.
5. Комиссарова Е.С. Адвербиальные единицы определенной частотности // Общество – Язык – Культура: актуальные проблемы взаимодействия в XXI веке: тезисы Шестой междунар. науч.-практ. конф. М.: МИЛ, 2011. С. 80.
6. Комиссарова Е.С. Итеративные адвербиальные единицы в функционально-семантическом аспекте. Дисс. ... канд. филол. наук. Пермь, 2014. 192 с.
7. Мурысов Р.З. Номинализация и аспектология // Вопросы языкознания. 1991. № 2. С. 77–88.
8. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
9. Словарь Л.С. Выготского. Электронный ресурс. www.vygotsky.academic.ru (дата обращения: 12.04.2017).
10. Храковский В.С. Семантические типы множества ситуаций и их естественная классификация // Типология итеративных конструкций / Отв. ред. В.С. Храковский. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1989. С. 20–21.
11. Шустова С.В. Функциональные свойства каузативных глаголов: динамический подход. Пермь: Перм. гос. ун-т, Прикам. соц. ин-т, 2010. 248 с.
12. Шустова С.В., Ошева Е.А. Актуализация эмоциональной модификации // Историческая и социально-образовательная мысль. Научный журнал. Краснодар. 2105. Т. 7. № 1. С. 127–131.
13. Bertrand, Y. Deutsche Unflektierbare aus französischen Sicht. Zum Beispiel wieder. 2001. № 2 (9). URL: http://www.linguistik-online.org/9_01/Bertrand.html (дата обращения: 27.09.2013).
14. Handwerker B., Madlener K. Chunks für DaF. Theoretischer Hintergrund und Prototyp einer multimedialen Lernumgebung. 2. unver. Auflage. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2013. 138 S.

© Н.П. Сюткина, С.В. Шустова, (info@psu.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

